



# MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANÍSTICA

## Información general

<b>Área académica:</b>	<input type="checkbox"/> Ciencias Experimentales <input type="checkbox"/> Enseñanzas Técnicas <input type="checkbox"/> Ciencias de la Salud <input type="checkbox"/> Ciencias Sociales y Jurídicas <input checked="" type="checkbox"/> Humanidades
<b>Organización:</b>	Departament de Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació de la UVEG
<b>Universidades participantes:</b>	Universitat de València, Universitat d'Alacant y Universitat Jaume I de Castelló
<b>Duración:</b>	1 curso académico. Posibilidad de cursar a tiempo parcial.
<b>Créditos ECTS:</b>	60
<b>Precio:</b>	Según tasas oficiales pendientes de publicar. Precio orientativo: 24,54€/crédito
<b>Lugar de impartición:</b>	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació
<b>Modalidad:</b>	Presencial
<b>Idioma:</b>	Castellano
<b>Contacto para información de carácter académico:</b>	<a href="mailto:postgrado@uv.es">postgrado@uv.es</a>
<b>Contacto para información de carácter académico:</b>	<a href="mailto:enrique.serra@uv.es">enrique.serra@uv.es</a>
<b>Web propia:</b>	No
<b>¿Constituye el periodo de formación de un Programa de Doctorado?</b>	Sí
<b>Denominación del Programa de Doctorado:</b>	La traducción y la sociedad del conocimiento
<b>Más información sobre el Programa de Doctorado:</b>	<a href="http://www.uv.es/postgrau/pdfDO/latraduccion.pdf">http://www.uv.es/postgrau/pdfDO/latraduccion.pdf</a>

## Descripción

Este máster interuniversitario pretende dar respuesta a una necesidad clara de formación especializada de la Comunidad Valenciana, caracterizada por el sólido dinamismo internacional de sus empresas, así como por la nutrida presencia de ciudadanos de la Unión Europea y de otros ámbitos, cuyas necesidades lingüísticas los



traductores e intérpretes están llamados a cubrir.

El Máster en Traducción Creativa y Humanística centra la atención en la traducción de géneros discursivos que ponen de manifiesto un uso creativo del lenguaje, que explota las posibilidades expresivas y estéticas de las lenguas, lo que lleva a atender no sólo la traducción literaria, sino también la de textos publicitarios, de guiones, de cómics, de canciones, o el doblaje y la subtitulación, la accesibilidad, etc.

## Objetivos

Ofrecer, en un marco de aprendizaje interdisciplinar, una formación avanzada ambiciosa y claramente diferenciada en cuanto a su especialización, así como con capacidad de adaptación a la realidad profesional de la traducción creativa y humanística y a las demandas del mercado laboral.

Proporcionar una sólida base de conocimientos y métodos que garanticen el desarrollo de investigación de calidad en el campo académico de la traducción.

## Requisitos específicos de admisión

El Máster va especialmente dirigido a titulados universitarios en Traducción e Interpretación, Filología u otras áreas afines, así como a profesionales de la traducción que deseen reciclarse y posean una titulación universitaria.

## Criterios de admisión

Para poder ser admitido, se considerará requisito *sine qua non* el conocimiento avanzado de las dos lenguas implicadas en cada caso –el español y la lengua extranjera elegida como fuente de traducción (inglés o francés)–, así como poseer un perfil académico o profesional adecuado para el máster. Ambos aspectos –al igual que todos los méritos que el candidato alegue en su currículum– habrán de acreditarse de forma documental y, si la Comisión de Admisión lo considera conveniente, a través de entrevista personal.

Para valorar la idoneidad de los candidatos se considerará especialmente el expediente académico en relación con el perfil del máster, la experiencia profesional, así como haber superado otros cursos de postgrado relevantes, con especial atención a los másteres procedentes del Postgrado interuniversitario *La traducción y la sociedad del conocimiento*.

## Plan de estudios en créditos ECTS

TITULACIÓN	DENOMINACIÓN	CRÉDITOS
2055	TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANÍSTICA	60

### (\*) OBLIGATORIAS

21

40704	Enfoques teóricos en los estudios de traducción	3
40705	Análisis discursivo aplicado a la traducción	3
40706	Corrección y edición profesional de textos	3
40707	Deontología y práctica profesional	6
40708	Trabajo fin de máster	6

Las asignaturas obligatorias se imparten en todas las universidades participantes.

### (\*\*) OPTATIVAS <sup>(1)</sup>. ITINERARIO 1: FORMACIÓN ESPECIALIZADA EN INGLÉS

20

40709	Análisis de textos literarios y audiovisuales (inglés)	4
40710	Traducción de géneros narrativos para jóvenes y niños (inglés)	4
40711	Traducción de géneros narrativos para adultos (inglés)	4
40712	Traducción para el doblaje (inglés)	4
40713	Traducción para la subtitulación (inglés)	4

<sup>(1)</sup> Asignaturas que deben ser cursadas obligatoriamente en el itinerario 1.

### (\*\*) OPTATIVAS <sup>(2)</sup>. ITINERARIO 2: FORMACIÓN ESPECIALIZADA EN FRANCÉS

20

40714	Análisis de textos literarios y audiovisuales (francés)	4
40715	Traducción de géneros narrativos para jóvenes y niños (francés)	4
40716	Traducción de géneros narrativos para adultos (francés)	4
40717	Traducción para el doblaje (francés)	4
40718	Traducción para la subtitulación (francés)	4

<sup>(2)</sup> Asignaturas que deben ser cursadas obligatoriamente en el itinerario 2.

### (\*\*) OPTATIVAS

10

40719	Traducción de otros géneros literarios y audiovisuales (inglés)	5
40720	Traducción de documentales (inglés)	5
40721	Traducción teatral y poética (inglés)	5
40722	Traducción de cómics y videojuegos (inglés)	5
40723	Escritura de guiones (inglés)	5
40724	Literatura y cine (inglés)	5
40725	Traducción audiovisual y accesibilidad (inglés)	5
40726	Traducción de otros géneros literarios y audiovisuales (francés)	5
40727	Traducción de documentales (francés)	5
40728	Traducción teatral y poética (francés)	5
40729	Traducción de cómics y videojuegos (francés)	5
40730	Escritura de guiones (francés)	5

40731	Literatura y cine (francés)	5
40732	Traducción audiovisual y accesibilidad (francés)	5
40733	Traducción de otros géneros literarios y audiovisuales (alemán)	5
40734	Traducción de documentales (alemán)	5
40735	Traducción teatral y poética (alemán)	5
40736	Traducción de cómics y videojuegos (alemán)	5
40737	Escritura de guiones (alemán)	5
40738	Literatura y cine (alemán)	5
40739	Traducción audiovisual y accesibilidad (alemán)	5
40740	Traducción de otros géneros literarios y audiovisuales (italiano)	5
40741	Traducción de documentales (italiano)	5
40742	Traducción teatral y poética (italiano)	5
40743	Traducción de cómics y videojuegos (italiano)	5
40744	Escritura de guiones (italiano)	5
40745	Literatura y cine (italiano)	5
40746	Traducción audiovisual y accesibilidad (italiano)	5

**(\*\*) OPTATIVAS**

**9**

40747	Iniciación a la investigación ***	9
40748	Prácticas profesionales ****	9

\*\*\* Perfil académico/investigador, \*\*\*\* Perfil profesional

**(\*\*) Las asignaturas optativas sólo se imparten en la Universitat de València.**